



**10° Φεστιβάλ ΛΕΑ
8 - 19 Ιουνίου 2018
Δράση στο πλαίσιο της**



η πόλη διαβάζει **βιβλία παντού**

Παρασκευή 8 Ιουνίου

**Ινστιτούτο Θερβάντες της Αθήνας
Αίθουσα 6, 1^{ος} όροφος**

11:00 - 14:00

Λογοτεχνικό εργαστήριο «Λοιπόν, τι νέα;» με τον Ραμόν Ταλαβέρα

Πιστή αναπαραγωγή ενός μαθήματος ισπανικών ως ξένης γλώσσας μέσα από τη λογοτεχνία της Ισπανίας και της Λατινικής Αμερικής, σχεδιασμένο από τον καθηγητή Ραμόν Ταλαβέρα με βάση την παιδαγωγική μέθοδο συνδυασμένης εκμάθησης, ήτοι: μάθημα με παρακολούθηση και διδακτικά εργαλεία από το διαδίκτυο, βίντεο, διαδικτυακές ραδιοφωνικές μεταδόσεις (podcasts), κλπ. Διαβάζονται διηγήματα και ποιήματα, ανταλλάσσονται πληροφορίες και απόψεις σχετικά με τη λογοτεχνία, την κουλτούρα, την ιστορία και τον πολιτισμό των ισπανόφωνων χωρών. Τέλος, οι σπουδαστές διερευνούν τη δημιουργικότητά τους γράφοντας συλλογικά και ατομικά διηγήματα έως 100 λέξεις. Όλα αυτά βοηθούν το σπουδαστή να βελτιώσει τις τέσσερις γλωσσικές δεξιότητες. Εγγραφές στο: leafestival.direccion@gmail.com - Περιορισμένος αριθμός θέσεων

* Στα ισπανικά

Με την υποστήριξη της Πρεσβείας του Μεξικού και του Ινστιτούτου Θερβάντες της Αθήνας

Αίθουσα Πολιτισμού «Φρανσίσκο δε Μιράντα» της Πρεσβείας της Μπολιβαριανής Δημοκρατίας της Βενεζουέλας

20:00 - 20:30

Εγκαίνια της έκθεσης φωτογραφίας «Με την Κούβα στην καρδιά» του Οριόλ Μαρέρο

Τοπία, πρόσωπα, μνημεία, χλωρίδα και πανίδα είναι ορισμένα από τα θέματα που επέλεξε ο ερασιτέχνης φωτογράφος και εν ενεργεία Πρόξενος της Κούβας στην Ελλάδα, Οριόλ Μαρέρο, για την έκθεση φωτογραφιών του «Με την Κούβα στην καρδιά», η οποία δημιουργήθηκε ειδικά για τον εορτασμό του 10^{ου} Φεστιβάλ ΛΕΑ και θα παρουσιαστεί στην Αθήνα και τη Λευκάδα.

Διάρκεια: 8 ως 15 Ιουνίου. Ωράριο λειτουργίας: Δευτέρα ως Παρασκευή 10.00 ως 18.00

* Στα ισπανικά και τα ελληνικά

Με την υποστήριξη της Πρεσβείας της Κούβας και της Πρεσβείας της Μπολιβαριανής Δημοκρατίας της Βενεζουέλας

21:00

Μουσική παράσταση με τον Κουβανό ερμηνευτή Ραμόν Σότο

Ο Κουβανός ερμηνευτής Ραμόν Σότο υπήρξε μέλος σημαντικών μουσικών συγκροτημάτων στην Κούβα, μεταξύ άλλων του Αρσένιο Δίας. Στην Ελλάδα, με τη φωνή και το στυλ του μεταφέρει στο ελληνικό κοινό μιαν αυθεντική γεύση της γενέτειράς του της Αβάνας. Με την υποστήριξη της Πρεσβείας της Κούβας και της Πρεσβείας της Μπολιβαριανής Δημοκρατίας της Βενεζουέλας

Σάββατο 9 Ιουνίου

Ινστιτούτο Θερβάντες της Αθήνας
Αίθουσα εκδηλώσεων.

10:00 - 14:00

Εργαστήρι τέχνης: «Παναμάς» με την Εστέλα Καρβάγιο

Με την καθοδήγηση της καθηγήτριας Εστέλα Καρβάγιο θα φιλοτεχνηθούν εργόχειρα «μόλας», πολιτιστική κληρονομιά και παράδοση των Ινδιάνων Κούνα του Παναμά. Πρόκειται για κομμάτια βαμβακερού υφάσματος βαμμένα και κεντημένα, τοποθετημένα σε αλληπάλληλα φύλλα, με γεωμετρικά, ζωόμορφα ή θρησκευτικά μοτίβα.

Προκειμένου να φτιάξει καθένας το δικό του «μόλα», θα γίνει λόγος αρχικά για τις ιστορικές του καταβολές. Θα χρησιμοποιηθούν ανακυκλωμένα και ανακυκλώσιμα υλικά. Τέλος, θα γίνει αναφορά στις ιδιαίτερες δυσκολίες του μέσου επιπέδου των ισπανικών (σύνταξη, γραμματική και λεξιλόγιο).

* Στα ισπανικά

Απαραίτητη προεγγραφή στο cultate@cervantes.es

Με την υποστήριξη του Ινστιτούτου Θερβάντες της Αθήνας και υπό την αιγίδα της Πρεσβείας του Παναμά

Βιβλιοπωλείο Public Golden Hall

11:00 - 14:00

Σχεδιάζω ιστορίες με την Ισόλ

Παιδικό εργαστήρι. Η Ισόλ είναι καλλιτέχνις, εξαιρετική εικονογράφος και συγγραφέας παιδικών βιβλίων από την Αργεντινή. Στο Φεστιβάλ ΛΕΑ θα συντονίσει ένα παιδικό εργαστήρι αφήγησης ιστοριών μέσω σκίτσων.

* Στα ισπανικά και τα ελληνικά

Με την υποστήριξη της Πρεσβείας της Αργεντινής, του Public και των Εκδόσεων Μάρτης

Poems and Crimes Art Bar

12:00 - 12:30

Εγκαίνια της έκθεσης «Το δικό μου Μεξικό» της Δήμητρας Τσάμη

Παραδόσεις, πρόσωπα και αστικά τοπία του Μεξικού ιδωμένα μέσα από την οξεία και ευαίσθητη ματιά της Ελληνίδας φωτογράφου Δήμητρας Τσάμη.

* Στα ισπανικά και τα ελληνικά

Διάρκεια: 9 έως 15 Ιουνίου. Ωράριο λειτουργίας: Δευτέρα έως Σάββατο, 10:00 - 22:00.

Με την υποστήριξη του Abanico και υπό την αιγίδα της Πρεσβείας του Μεξικού.

12:30 - 13:30

Αφιέρωμα στον Λεόν Φελίπε από τον Εδουάρδο Λουθένα

Μια βόλτα στους στίχους και τη ζωή ενός από τους μεγάλους ποιητές της «ΜΕΞορίας».

* Στα ισπανικά

Με την υποστήριξη του Abanico και υπό την αιγίδα της Πρεσβείας της Ισπανίας και του Ινστιτούτου Θερβάντες.

14:00 - 15:00

Συζήτηση «Φανταστικό και πραγματικό. Αφιέρωμα στον Χόρχε Λουίς Μπόρχες και τον Χούλιο Κορτάσαρ».

Μια συνάντηση δύο νεαρών Αργεντινών συγγραφέων που διαμένουν στην Ελλάδα, της Μάρτα Σίλβια Διος Σανς και του Μάρκος Μπρόγερ, για να θυμίσουν δύο μαέστρους της λογοτεχνίας του φανταστικού. Στην παρουσίαση αυτή, ο Μάρκος Μπρόγερ θα αναλύσει το τυπικό φανταστικό στοιχείο στην πεζογραφία του Χ. Λ. Μπόρχες και του Χ. Κορτάσαρ. Ποιες είναι οι θεμελιακές πτυχές των μυθοπλασιών των δύο αυτών μαέστρων του είδους; Πώς επηρέασε ο τρόπος αυτός συγγραφής λογοτεχνίας τη νεότερη γενιά των Αργεντινών συγγραφέων; Από την πλευρά της, η Μάρτα Σίλβια Διος Σανς θα μιλήσει για την αργεντινή ταυτότητα και την πόλη του Μπουένος Άιρες στο έργο των δύο συγγραφέων, με αφετηρία τη γέννηση μιας αστικής ποίησης και του συσχετισμού της με τα λογοτεχνικά και φιλοσοφικά ρεύματα του 20ού αιώνα.

* Στα ελληνικά

Με την υποστήριξη της Πρεσβείας της Αργεντινής και των Εκδόσεων Πατάκη.

Κέντρο Πολιτισμού Ίδρυμα Σταύρος Νιάρχος - Book Castle

18:30 - 19:30

Τελετή εγκαινίων του 10^{ου} Φεστιβάλ ΛΕΑ

Το Φεστιβάλ ΛΕΑ εγκαινιάζεται στο Κέντρο Πολιτισμού Ίδρυμα Σταύρος Νιάρχος. Ο αναγνωρισμένος Έλληνας συγγραφέας Πέτρος Μάρκαρης, ανάδοχος του Φεστιβάλ, θα καλωσορίσει τους παρευρισκομένους. Στη συνέχεια, χαιρετισμό θα απευθύνουν, ο Πρέσβης της Βενεζουέλας, πρύτανης της Ομάδας Πρεσβειών Λατινικής Αμερικής και Καραϊβικής (GRULAC), ο Πρέσβης της Ισπανίας, ο Πρέσβης της Βραζιλίας εκπροσωπώντας και την Πορτογαλία, καθώς και εκπρόσωποι του Ιδρύματος «Μαρία Τσάκος», του Ινστιτούτου Θερβάντες, της Σχολής Αβαρίκο, της διοργάνωσης Αθήνα 2018 Παγκόσμια Πρωτεύουσα Βιβλίου και της Διεύθυνσης του Φεστιβάλ ΛΕΑ.

* Στα ισπανικά, τα πορτογαλικά και τα ελληνικά

19:30 - 21:00

Συζήτηση «Η τέχνη της μυθιστοριογραφίας» με τον Χαβιέρ Θέρκας (Ισπανία), τη Ρέα Γαλανάκη (Ελλάδα) και τον Έκτορ Αμπάντ Φασιολίνσε (Κολομβία). Συντονίζει ο Κωνσταντίνος Παλαιολόγος (Ελλάδα)

Το μυθιστόρημα είναι ένα απέραντο σύμπαν και η φιλοδοξία του -φιλοδοξία μάλλον του/της συγγραφέως του- είναι να τα περιλαμβάνει όλα, ή σχεδόν όλα. Εδώ και τέσσερις τουλάχιστον αιώνες, αν θεωρήσουμε ότι η δημοσίευση του «Δον Κιχώτη» σήμανε την οριστική καθιέρωση στη συνείδηση των αναγνωστών του είδους αυτού, της «τέχνης του ψεύδεσθαι» κατά τον Χούλιο Γιαμασάρες, το μυθιστόρημα, με τις συνεχείς του μεταλλαγές, βρίσκεται στην πρώτη γραμμή της λογοτεχνικής επικαιρότητας. Τρεις καταξιωμένοι μυθιστοριογράφοι, ο Έκτορ Αμπάντ Φασιολίνσε, ο Χαβιέρ Θέρκας και η Ρέα Γαλανάκη, μιλούν για την πολυσχιδή τέχνη της μυθιστοριογραφίας στον 21ο αιώνα. Τη συζήτηση συντονίζει ο καθηγητής και μεταφραστής Κωνσταντίνος Παλαιολόγος.

* Στα ισπανικά και τα ελληνικά

Με την υποστήριξη της Acción Cultural Española και του Επίτιμου Προξενείου της Κολομβίας στην Αθήνα και υπό την αιγίδα της Πρεσβείας της Ισπανίας, της Πρεσβείας της Κολομβίας στην Ιταλία και της Εταιρείας Συγγραφέων

Κυριακή 10 Ιουνίου

Επίτιμο Προξενείο της Κολομβίας στην Αθήνα

19:00

Μουσική παράσταση «Κολομβιανή μουσική βαγενάτο» με τον Άλβαρο Μέσα και το συγκρότημά του (Κολομβία)

Η μουσική «βαγενάτο» είναι ένα αυτόχθον μουσικό είδος της Κολομβίας, και ιδιαίτερα του τμήματός της που βρέχεται από την Καραϊβική. Ο Άλβαρο Μέσα, «Βασιλιάς του Βαγενάτο», φέρνει στην Αθήνα ό,τι καλύτερο προσφέρει το μουσικό αυτό είδος.

Με την υποστήριξη της Πρεσβείας της Κολομβίας στην Ιταλία και του Επίτιμου Προξενείου της Κολομβίας στην Αθήνα

Δευτέρα 11 Ιουνίου

Μουσείο Μπενάκη Κτίριο οδού Πειραιώς

17:30 - 18:30

Συζήτηση «Τα χρόνια εκείνα του Μπουμ» με τον Ισπανό συγγραφέα Τσάβι Αγέν

Ο συγγραφέας και κριτικός βιβλίου θα συνομιλήσει ασμένως με την διευθύντρια του Φεστιβάλ ΛΕΑ, Αδριάνα Μαρτίνες για το λογοτεχνικό αυτό ρεύμα και τους πρωταγωνιστές του.

* Στα ισπανικά και τα ελληνικά

Με την υποστήριξη της Acción Cultural Española, της Πρεσβείας της Ισπανίας και του Ινστιτούτου Θερβάντες της Αθήνας

19:00 - 20:00

Παρουσίαση του βιβλίου «Ο απατεώνας» του Χαβιέρ Θέρκας (Ισπανία)

Η υπόθεση του ενενηντάχρονου Βαρκελονέζου Ενρίκ Μάρκο έκανε το γύρο του κόσμου παρουσιάζοντας αυτό το μυθιστορηματικό πρόσωπο ως απατεώνα ολκής και τρισκατάρατο. Ο Χαβιέρ Θέρκας προσεγγίζει σε αυτό το θρίλερ, που είναι επίσης και ένα συμπόσιο με πολλά εδέσματα -αφήγηση, χρονικό, δοκίμιο, βιογραφία και αυτοβιογραφία- το αίνιγμα του ήρωα. Αναδρομή σε έναν αιώνα Ιστορίας της Ισπανίας και βουτιά στα τρίςβαθα του είναι μας: στην απέραντη ικανότητά μας για αυταπάτη, στη συμβατικότητα μας, στα ψέματά μας, στην ακόρεστη δίψα μας για στοργή και στις αντιφατικές μας ανάγκες για μύθο και πραγματικότητα.

Με τον συγγραφέα συνομιλούν η δημοσιογράφος Μικέλα Χαρτουλάρη, η μεταφράστρια Γεωργία Ζακοπούλου και ο συγγραφέας Θεόδωρος Γρηγοριάδης.

* Στα ισπανικά και τα ελληνικά

Με την υποστήριξη της Acción Cultural Española και των Εκδόσεων Πατάκη και υπό την αιγίδα της Πρεσβείας της Ισπανίας και του Ινστιτούτου Θερβάντες της Αθήνας

20:30 - 21:30

Εγκαίνια της έκθεσης φωτογραφίας «Ματίς - Γκάμπο, Οι χρονικογράφοι του Μακόντο» και αφιέρωμα στον Γκαμπριέλ Γκαρσία Μάρκες με τον Έκτορ Αμπάντ Φασιολίνσε, τον Χαβιέρ Θέρκας, τον Τσάβι Αγέν και τον Σαντιάγο Γκαμπόα

Η Πρεσβεία της Κολομβίας στη Ρώμη με δικαιοδοσία και στην Ελλάδα, ο Επίτιμος Πρόξενος της Κολομβίας στην Αθήνα και το Μουσείο Μπενάκη, παρουσιάζουν στο πλαίσιο του **10^{ου} Φεστιβάλ ΛΕΑ (Λογοτεχνία εν Αθήναις)**, την έκθεση φωτογραφίας με τίτλο **«Ματίς - Γκάμπο, Οι χρονικογράφοι του Μακόντο»**. Η έκθεση αυτή, αποκαλύπτει τα σημεία όπου οι φωτογραφίες του Λέο Ματίς συναντούνται με τα κείμενα του συντοπίτη του Γκαμπριέλ Γκαρσία Μάρκες. Ο θρυλικός φωτογράφος και ο κορυφαίος εκπρόσωπος του μαγικού ρεαλισμού στη λογοτεχνία, γεννήθηκαν με διαφορά μιας δεκαετίας στην Αρακατάκα.

Στις 40 φωτογραφίες που παρουσιάζονται στην έκθεση, ο θεατής θα διαπιστώσει πως πολλές δεκαετίες πριν την επινόηση του μυθιστορηματικού Μακόντο, ο τόπος και η ζωή εκεί, υπήρξαν μια χειροπιαστή πραγματικότητα. Σε συνδυασμό με τα κείμενα, ενώνεται η μυθοπλασία της γραφής με το ρεαλισμό του φωτογραφικού φακού.

Διάρκεια: 11 ως 30 Ιουλίου.

Ωράριο λειτουργίας:

Τρίτη, Τετάρτη, Πέμπτη, Κυριακή: 10:00 - 18:00

Παρασκευή - Σάββατο: 10:00 - 22:00

* Στα ισπανικά και τα ελληνικά

Με την υποστήριξη της Πρεσβείας της Κολομβίας στην Ιταλία και του Επίτιμου Προξενείου της Κολομβίας στην Αθήνα

Στη συνέχεια

Μουσική παράσταση «Κολομβιανή μουσική βαγενάτο» με τον Άλβαρο Μέσα και το συγκρότημά του (Κολομβία)

Η μουσική «βαγενάτο» είναι ένα αυτόχθον μουσικό είδος της Κολομβίας, και ιδιαίτερα του τμήματός της που βρέχεται από την Καραϊβική. Ο Άλβαρο Μέσα, «Βασιλιάς του Βαγενάτο», φέρνει στην Αθήνα ό,τι καλύτερο προσφέρει το φολκλόρ της Κολομβίας.

Με την υποστήριξη της Πρεσβείας της Κολομβίας στην Ιταλία και του Επίτιμου Προξενείου της Κολομβίας στην Αθήνα

Τρίτη 12 Ιουνίου

Abanico

11:00 - 14:00

Εργαστήριο λογοτεχνικής μετάφρασης του δοκιμίου «Angustias de un traductor» του Κολομβιανού συγγραφέα Έκτορ Αμπάντ Φασιολίνσε

Το εργαστήριο, που θα συντονίσει ο καθηγητής και μεταφραστής Κωνσταντίνος Παλαιολόγος, περιλαμβάνει τέσσερις συναντήσεις, 15, 22 και 29 Μαΐου, ώρα 11 ως 13, και την Τρίτη 12 Ιουνίου θα διεξαχθεί παρουσία του συγγραφέα.

Εγγραφές στο Abanico, τηλ. 210.3251214/ info@abanico.gr - Περιορισμένος αριθμός θέσεων

* Στα ισπανικά και τα ελληνικά

Με την υποστήριξη της Πρεσβείας της Κολομβίας στην Ιταλία, του Επίτιμου Προξενείου της Κολομβίας στην Αθήνα, του Abanico και των Εκδόσεων Πατάκη

Στοά του Βιβλίου

16:30 - 18:30

Μεταφραστική μονομαχία. Μεταφραστικό εργαστήριο ανοιχτό στο κοινό

Η απόλυτη μεταφραστική μονομαχία: οι μεταφράστριες Αλεξάνδρα Γκολφινόπουλου και Ασπασία Καμπύλη θα αναμετρηθούν μπροστά στο κοινό παρουσιάζοντας η καθεμιά τη δική της μεταφραστική εκδοχή για το ίδιο ισπανόγραφο κείμενο-έκπληξη. Το κοινό (προσ)καλείται να επισημάνει ομοιότητες και διαφορές, ακόμη και να προτείνει λύσεις, και οι μεταφράστριες καλούνται να υποστηρίξουν (ή να αποκηρύξουν) τις επιλογές τους. Ελάτε να γνωρίσουμε τον τρόπο σκέψης και... δράσης των μεταφραστών λογοτεχνίας. Σε ρόλο διαιτητή, η μεταφράστρια Χαρούλα Τσούτσια. Για την παρακολούθηση της Μεταφραστικής Μονομαχίας δεν απαιτείται καμία μεταφραστική πείρα ούτε γνώση της ισπανικής γλώσσας.

* Στα ελληνικά

Με την υποστήριξη της Πανελλήνιας Ένωσης Μεταφραστών Πτυχιούχων Ιονίου Πανεπιστημίου (ΠΕΜΠΙΠ)

19:00 - 20:00

Παρουσίαση βιβλίου: «Χαμένος παράδεισος» του Κολομβιανού συγγραφέα Έκτορ Αμπάντ Φασιολίνσε

Η Πιλάρ, η Εύα και ο Αντόνιο Άνχελ είναι οι τελευταίοι κληρονόμοι μιας φυτείας χαμένης στα βουνά της Κολομβίας, η οποία έχει επιβιώσει για αρκετές γενιές στην οικογένεια. Εκεί έχουν περάσει τις πιο ευτυχισμένες στιγμές της ζωής τους αλλά έχουν ζήσει και την απειλή της βίας, την αναστάτωση και τη φυγή. Μέσα από τις φωνές των τριών αδελφιών και με φόντο ένα εκθαμβωτικό τοπίο αποκαλύπτονται στον «Χαμένο παράδεισο» οι μεταπτώσεις μιας οικογένειας και ενός χωριού. Μια διεισδυτική, διαπεραστική ματιά σε μια καταπιεστική, αναχρονιστική κοινωνία, που καταξιώνει τον Έκτορ Αμπάντ ως έναν από τους μεγάλους συγγραφείς της σύγχρονης λατινοαμερικανικής λογοτεχνίας.

Με τον συγγραφέα συνομιλεί ο δημοσιογράφος Μάκης Προβατάς.

* Στα ισπανικά και τα ελληνικά

Με την υποστήριξη της Πρεσβείας της Κολομβίας στην Ιταλία, του Επίτιμου Προξενείου της Κολομβίας στην Αθήνα και των Εκδόσεων Πατάκη

20:30 - 21:30

Παρουσίαση του βιβλίου "Βιβλιοπωλεία" του Ισπανού συγγραφέα Χόρχε Καριόν

Ποια είναι η σημασία των βιβλιοπωλείων στο συλλογικό φαντασιακό; Πώς μετατράπηκαν σταδιακά σε απαραίτητο κομμάτι της σύγχρονης ζωής; Γιατί είναι τόσο ευμετάβλητα, τόσο "πολυπρόσωπα"; Σε αυτό το λαμπρό αλλά και ευχάριστο δοκίμιο, ο συγγραφέας Χόρχε Καριόν απαντά στα παραπάνω ερωτήματα, ενώ παρουσιάζει και ένα πιθανό χρονολόγιο της εξέλιξης των βιβλιοπωλείων και του τρόπου που αυτά αποτυπώνονται σε διάφορα έργα τέχνης. Ο συγγραφέας συνομιλεί με τον μεταφραστή του έργου, Κωνσταντίνο Παλαιολόγο.

* Στα ισπανικά και τα ελληνικά

Με την υποστήριξη της Acción Cultural Española και των Εκδόσεων Ποταμός και υπό την αιγίδα της Πρεσβείας της Ισπανίας και του Ινστιτούτου Θερβάντες της Αθήνας

Polis Art Café

19:30 - 21:30

Εργαστήρι παραδοσιακών χορών της Παραγουάης με τη Μίρτα Τσαμόρο

Η Μίρτα Τσαμόρο είναι εκπαιδευτικός και δημιουργός του φολκλορικού συγκροτήματος YVYRA RETA και έχει διακριθεί από το Εθνικό Κογκρέσο για την ακούραστη, ξεχωριστή δουλειά της για την προαγωγή του πολιτισμού και της φήμης της Δημοκρατίας της Παραγουάης. Στο ΛΕΑ θα μας μάθει διάφορα για το φολκλόρ της χώρας της και θα μας δείξει τα βασικά βήματα τυπικών χορών της Παραγουάης.

* Στα ισπανικά και τα ελληνικά

Με την υποστήριξη του Επίτιμου Προξενείου της Παραγουάης στην Αθήνα

22:00

Αφήγηση παραμυθιών για ενηλίκους: «Παραμύθια έρωτα, τρέλας, θανάτου» του Ουρουγουανού συγγραφέα Οράσιο Κιρόγα

Οι αφηγήτριες Εύη Γεροκώστα και τη Μάτα Κούρτη θα δανείσουν τη φωνή τους σε αυτά τα εξαιρετικά διηγήματα του μεγάλου Ουρουγουανού συγγραφέα Οράσιο Κιρόγα, ενός από τους καλύτερους διηγηματογράφους της ισπανοαμερικανικής λογοτεχνίας.

* Στα ισπανικά και τα ελληνικά

Με την υποστήριξη της Πρεσβείας της Ουρουγουάης και του Ιδρύματος Μαρία Τσάκος

Πνευματικό Κέντρο Δήμου Νέας Ιωνίας

20:30

Μουσική παράσταση «Κολομβιανή μουσική βαγενάτο» με τον Άλβαρο Μέσα και το συγκρότημά του (Κολομβία)

Η μουσική «βαγενάτο» είναι ένα αυτόχθον μουσικό είδος της Κολομβίας, και ιδιαίτερα του τμήματός της που βρέχεται από την Καραϊβική. Ο Άλβαρο Μέσα, «Βασιλιάς του Βαγενάτο», φέρνει στην Αθήνα ό,τι καλύτερο προσφέρει το μουσικό αυτό είδος.

Με την υποστήριξη της Πρεσβείας της Κολομβίας στην Ιταλία και του Επίτιμου Προξενείου της Κολομβίας στην Αθήνα

Τετάρτη 13 Ιουνίου

Abanico

11:00 - 14:00

Εργαστήριο λογοτεχνικής μετάφρασης του διηγήματος «Voyeurista» του Παναμέζου συγγραφέα Έκτορ Ακίλες Γκονσάλες

Το εργαστήριο, που θα διεξαχθεί παρουσία του συγγραφέα, συντονίζουν οι μεταφραστές Κωνσταντίνος Παλαιολόγος και Νίκος Πρατσίνης.

Εγγραφές στο Abanico, τηλ. 210.3251214 / info@abanico.gr - Περιορισμένος αριθμός θέσεων

* Στα ισπανικά και τα ελληνικά

Με την υποστήριξη της Πρεσβείας του Παναμά και του Abanico

Στοά του Βιβλίου

17:30 - 18:30

Αφιέρωμα στον Ουρουγουανοκουβανό συγγραφέα Δανιέλ Τσαβαρία με την Ελίνα Μιράντα Κανσέλα

Ο Δανιέλ Τσαβαρία, Ουρουγουανός στην καταγωγή μα Κουβανός στην καρδιά, ένας από τους σημαντικότερους σύγχρονους Λατινοαμερικανούς συγγραφείς, απεβίωσε πρόσφατα. Εργάστηκε ως μεταφραστής γερμανικής λογοτεχνίας αλλά και ως καθηγητής λατινικών, ελληνικών και κλασικής φιλολογίας στο Πανεπιστήμιο Αβάνας. Η φίλη του, καθηγήτρια Ελίνα Μιράντα Κανσέλα, του αποτίνει φόρο τιμής στα πλαίσια του ΛΕΑ.

* Στα ισπανικά και τα ελληνικά

Με την υποστήριξη του Ιδρύματος Μαρία Τσάκος και του Abanico και υπό την αιγίδα της Πρεσβείας της Κούβας και της Πρεσβείας της Ουρουγουάης

19:00 - 20:00

Η Πορτογαλίδα συγγραφέας Ντούσε Μαρία Καρντόζο συζητά με τις μεταφράστριές της στα ελληνικά Μαρία Παπαδήμα και Αθηνά Ψυλλιά

Η Πορτογαλίδα συγγραφέας συζητά για τη ζωή και το έργο της με τις μεταφράστριές της Μαρία Παπαδήμα («Βιολέτα ή Γνωρίζω την αγάπη εξ ακοής», Εκδόσεις Νήσος) και Αθηνά Ψυλλιά («Ο γυρισμός», Εκδόσεις Καστανιώτη).

* Στα πορτογαλικά και τα ελληνικά

Με την υποστήριξη της Πρεσβείας της Πορτογαλίας, του Ινστιτούτου Camões και των Εκδόσεων Καστανιώτη

20:30 - 21:30

«Ποδόσφαιρο, λογοτεχνία και υπανάπτυξη» με τον Λουίς Ρουφάτο και τον Νίκο Πρατσίνη

Ομιλία του Luiz Ruffato, ενός εκ των πλέον σημαντικών σύγχρονων Βραζιλιάνων συγγραφέων, που έχει τιμηθεί με το βραβείο Casa de las Américas για το «Domingos Sem Deus» [«Κυριακές Χωρίς Θεό»] (2013), καθώς και με το Διεθνές Βραβείο Έρμαν Έσσε (2016). “Παρ’ όλο που η Βραζιλία έχει μέχρι στιγμής υπάρξει πέντε φορές παγκόσμια πρωταθλήτρια ποδοσφαίρου, το άθλημα παρουσιάζεται ελάχιστα στις σελίδες της εθνικής φανταστικής λογοτεχνίας - ακόμα καλύτερα, αναφέρεται σπάνια από τους αφηγητές και τους μυθιστοριογράφους. Αυτό οφείλεται, κατά την άποψή μου, στην αποσύνδεση μεταξύ της καθημερινής ζωής εκείνων που παράγουν και καταναλώνουν λογοτεχνία στη Βραζιλία - μια λευκή και αμερικανοποιημένη ελίτ - και την πραγματικότητα της πλειοψηφίας του πληθυσμού. Το ποδόσφαιρο ανέκαθεν θεωρούνταν δημοφιλές άθλημα και ως εκ τούτου αντάξιο για να γίνει ένα καλλιτεχνικό θέμα, κάτι που έχει αρχίσει να αλλάζει με αργούς ρυθμούς.”

* Στα πορτογαλικά και τα ελληνικά

Με την υποστήριξη της Πρεσβείας της Βραζιλίας

Polis Art Café

20:30 - 21:30

Παρουσίαση του βιβλίου «Νιάου» του Ισπανού συγγραφέα Μπενίτο Πέρεθ Γκαλντός

Το «*Νιάου*» είναι ένα από τα σπουδαιότερα έργα του Μπενίτο Πέρεθ Γκαλντός, ενός από τους σημαντικότερους ισπανόφωνους συγγραφείς. Το μυθιστόρημα σατιρίζει αριστοτεχνικά τη ζωή της Μαδρίτης των τελών του 19^{ου} αιώνα. Για το έργο, τον συγγραφέα του και τη μετάφρασή του, θα μιλήσουν ο συγγραφέας και μεταφραστής Τάσος Ψάρρης και οι συγγραφείς και κριτικοί βιβλίου Διονύσης Μαρίνος και Κατερίνα Μαλακατέ.

*Στα ελληνικά

Με την υποστήριξη των Εκδόσεων Βακχικών και υπό την αιγίδα της Πρεσβείας της Ισπανίας και του Ινστιτούτου Θερβάντες της Αθήνας

22:00

Μουσική παράσταση TANGO με τον Αργεντινό καλλιτέχνη Herman Mayr

Ο Αργεντινός μουσικός και συνθέτης **Herman Mayr** θα κλείσει την ημέρα χαρίζοντάς μας ένα εντελώς τάνγκο ρυθμικό μείγμα με μουσική και τραγούδια.

Με την υποστήριξη της Πρεσβείας της Αργεντινής

Poems and Crimes Art Bar

20:30 - 22:00

Διάλεξη «Μια σεφαραδίτικη ‘οδύσσεια’: από την Ισπανία στη Θεσσαλονίκη» της Οντέτ Βαρών-Βασάρ

Η έξωση των Εβραίων από την Ιβηρική χερσόνησο στα τέλη του 15^{ου} αιώνα αποτέλεσε ένα τέλος και συνάμα μία αρχή. Έθεσε τέλος με βίαιο τρόπο στη μακραίωνη εγκατάσταση των Εβραίων και στη συνύπαρξή τους με χριστιανούς και μουσουλμάνους. Υπήρξε όμως η αρχή ενός νέου πολιτισμού, σεφαραδίτικου πια, που αναπτύχθηκε από τη σεφαραδίτικη διασπορά στους νέους τόπους εγκατάστασης. Ένας από τους πιο λαμπρούς τόπους υπήρξε και η οθωμανική Θεσσαλονίκη. Η Οντέτ Βαρών-Βασάρ είναι διδάκτωρ Σύγχρονης Ιστορίας Πανεπιστημίου Αθηνών.

Στη συνέχεια

Μουσική παράσταση με τον τραγουδιστή και κιθαρίστα Marty Eisenstein

σε ένα ρεπερτόριο σεφαραδίτικων τραγουδιών.

* Στα ισπανικά και τα ελληνικά

Με την υποστήριξη της Πρεσβείας της Ισπανίας, του Ινστιτούτου Θερβάντες της Αθήνας και των Εκδόσεων Γαβριηλίδης

Πέμπτη 14 Ιουνίου

Abanico

11:00 - 14:00

Εργαστήρι «Μαθαίνοντας ισπανικά μέσα από την ποίηση του τάνγκο» με την Αργεντινή συγγραφέα Μάρτα Σίλβια Διος Σανς

Το εργαστήρι προτείνει μια αυθεντική και δυναμική προσέγγιση της ισπανικής γλώσσας, διατρέχοντας την ιστορία του Μπουένος Άιρες μέσα από μια ανθολογία αντιπροσωπευτικών τάνγκο τόσο από γλωσσική όσο και από ιστορική σκοπιά. Μέσα από αυτό τον μοναδικό συνδυασμό μουσικής και ποίησης οι μαθητές έχουν την ευκαιρία να αισθανθούν την ανεξάντλητη εκφραστική δύναμη του τάνγκο, αναπόφευκτα οικουμενική, αφού στο τάνγκο χορεύονται και τραγουδιούνται τα μεγάλα υπαρξιακά ζητήματα της ανθρώπινης φύσης.

Εγγραφές στο Abanico, τηλ. 210.3251214 - info@abanico.gr - Περιορισμένος αριθμός θέσεων

* Στα ισπανικά

Με την υποστήριξη του Abanico και υπό την αιγίδα της Πρεσβείας της Αργεντινής

Το Λεξικοπωλείο

12:30 - 14:00

Καφές-συνέντευξη με τον Περουβιανό συγγραφέα Αλόνσο Κουέτο σχετικά με το βιβλίο του «Γαλάζια ώρα»

Η «Γαλάζια ώρα» είναι η ιστορία του Αντριάν Ορμάτσε, ενός φημισμένου Περουβιανού δικηγόρου, ο οποίος ανακαλύπτει ένα οικογενειακό μυστικό. Από κάποιες επιστολές πληροφορείται ότι ο πατέρας του ήταν ένας αξιωματικός που βασάνισε και δολοφόνησε κάμποσες γυναίκες στη διάρκεια του πολέμου του Φωτεινού Μονοπατιού, ενώ χάρισε τη ζωή σε μια γυναίκα την οποία μάλλον ερωτεύτηκε. Από τη στιγμή εκείνη, ο Αντριάν παρατάει δουλειά και οικογένεια προκειμένου να αναζητήσει την παράξενη αυτή αγνοούμενη γυναίκα, η οποία ίσως του πει κάτι για την πατρίδα του, κάτι για τον πατέρα του, και κάτι για τον εαυτό του.

Η καθηγήτρια Βιρχίνια Λόπεθ Ρέθιο συνομιλεί με τον συγγραφέα.

* Στα ισπανικά και τα ελληνικά

Με την υποστήριξη της Πρεσβείας του Περού και του Ινστιτούτου Θερβάντες της Αθήνας

Στοά του Βιβλίου

17:30 - 18:30

Διάλεξη «Σύγχρονη παναμέζικη λογοτεχνία» του Έκτορ Ακίλες Γκονσάλες

Ο Παναμέζος συγγραφέας Έκτορ Ακίλες Γκονσάλες μάς παρουσιάζει μια γενιά Παναμέζων αφηγητών η οποία χαρακτηρίζεται από την εντύπωση στη σύντομη μυθοπλασία, τον ποιητικό λόγο και την ανθρώπινη θεματολογία, όπου το άτομο ξεχωρίζει πάνω από ένα περιβάλλον χαστικό, εν γένει αστικό.

* Στα ισπανικά και τα ελληνικά

Με την υποστήριξη της Πρεσβείας του Παναμά

19:00 - 20:00

Παρουσίαση του βιβλίου “Ανομολόγητοι έρωτες” της Χιλιανής συγγραφέως Πατρίσια Κόγυερ

Μάλλον περιπτώ να πούμε ότι η ερωτική απιστία αποτελεί ίσως το πιο επίκαιρο και ισχύον αιώνιο θέμα. Ξυπνά, απροκάλυπτα ή όχι, τη νοσηρότητα. Ξεπερνά γεωγραφικά, πολιτικά, ιδεολογικά, κοινωνικά και θρησκευτικά σύνορα. Δεν σέβεται σχεδόν τίποτα και κανέναν, κάτι που συνεπάγεται ότι το να μιλά κανείς γι' αυτήν δεν προσβάλλει κανέναν ή κάπως τους προσβάλλει όλους. Ο Πολιτιστικός Σύμβουλος Μαρτίν Δονόσο συνομιλεί με τη συγγραφέα.

* Στα ισπανικά και τα ελληνικά

Με την υποστήριξη της Πρεσβείας της Χιλής και των Εκδόσεων Αστάρτη

20:30 - 21:30

Διάλεξη «Μάριο Βάργκας Γιόσα, Χοσέ Μαρία Αργκέδας και Χούλιο Ραμόν Ριμπέρο: τρεις μεγάλοι της περουβιανής λογοτεχνίας» του Περουβιανού συγγραφέα Αλόνσο Κουέτο

Η περουβιανή λογοτεχνία αντικατοπτρίζει την ποικιλία γλωσσών και πολιτισμών που ήρθαν σε συνεννόηση προκειμένου να συνυπάρξουν σε μια τόσο πολύμορφη χώρα. Τα έργα του Μάριο Βάργκας Γιόσα (1936), του Χοσέ Μαρία Αργκέδας (1911-1969) και του Χούλιο Ραμόν Ριμπέρο (1929-1994) εκπροσωπούν διαφορετικές εκδοχές της χώρας τους. Σε αυτήν την παρουσίαση θα γίνει λόγος για τα κυριότερα βιβλία τους, για τις ιδέες τους περί λογοτεχνίας και ζωής και για τον τρόπο με τον οποίο παρατηρούν και αναπαριστούν μίαν από τις πτυχές του περουβιανού μωσαϊκού.

* Στα ισπανικά και τα ελληνικά

Με την υποστήριξη της Πρεσβείας του Περού και του Ινστιτούτου Θερβάντες της Αθήνας

Poems and Crimes Art Bar

20:00 - 21:30

Ποιητική βραδιά. Συντονίζει και παρουσιάζει ο Ισπανός ποιητής Χουάν Βιθέντε Πικέρας

Συμμετέχουν οι ποιήτριες Πιεδάδ Μπόνετ (Κολομβία), Δέμπορα Βουκούσικ και Βιβιάνα Κογιάδο (Ισπανία), Σάνατ Καράσα (Μεξικό-ΗΠΑ) και οι Έλληνες ποιητές Δημήτρης Αγγελής και Δημήτρης Καλοκύρης

* Στα ισπανικά και τα ελληνικά

Με την υποστήριξη της Acción Cultural Española, της Πρεσβείας της Κολομβίας στην Ιταλία και του Επίτιμου Προξενείου της Κολομβίας στην Αθήνα και υπό την αιγίδα της Πρεσβείας της Ισπανίας, του Ινστιτούτου Θερβάντες της Αθήνας και της Εταιρείας Συγγραφέων

Ινστιτούτο Θερβάντες της Αθήνας **Αίθουσα εκδηλώσεων**

16:00 - 18:00

Λέσχη Ανάγνωσης «Aquello estaba deseando ocurrir» με τον Κουβανό συγγραφέα Λεονάρντο Παδούρα

Ο Λεονάρντο Παδούρα έρχεται ξανά στην Αθήνα, στο πλαίσιο του Φεστιβάλ ΛΕΑ. Έτσι θα έχουμε την ευκαιρία να τον έχουμε μαζί μας στην τελευταία για φέτος Λέσχη Ανάγνωσης. Το βιβλίο «Aquello estaba deseando ocurrir» κυκλοφόρησε το 2015 και περιλαμβάνει 13 από τα πιο ενδιαφέροντα διηγήματα που έγραψε ο Παδούρα σε όλη τη διάρκεια της λογοτεχνικής του σταδιοδρομίας. Με την ευκαιρία της επίσκεψής του θα έχουμε τη δυνατότητα να διαβάσουμε κάποια από αυτά και τη χαρά να τα σχολιάσουμε μαζί του.

Εγγραφές στο: bibate@cervantes.es- Περιορισμένος αριθμός θέσεων

* Στα ισπανικά. Απαραίτητο υψηλό επίπεδο ισπανικών.

Με την υποστήριξη του Ινστιτούτου Θερβάντες της Αθήνας και των Εκδόσεων Καστανιώτη και υπό την αιγίδα της Πρεσβείας της Κούβας

Αίθουσα 5, 1^{ος} όροφος

17:30 - 20:30

Συζήτηση-εργαστήρι «Γινόμαστε πιο δυνατοί με την κρίση» με τη Δάφνη Αναστασίου

Τι σημαίνει η κρίση; Από πού προέρχεται η παγκόσμια κρίση; Η κρίση αποτελεί επίσης και μια ευκαιρία προσωπικής και συλλογικής ανάπτυξης. Η Ελληνοχιλιανή συγγραφέας και καλλιτέχνισ Δάφνη Αναστασίου προσεγγίζει ευαίσθητα θέματα όπως η στάση απέναντι στη ζωή, οι σκέψεις και τα συναισθήματα, και τα διοχετεύει προς την απελευθέρωση από τις εντάσεις και την υπερπήδηση των εμποδίων.

Εγγραφές στο: leafestival.direccion@gmail.com - Περιορισμένος αριθμός θέσεων

* Στα ισπανικά και τα ελληνικά

Με την υποστήριξη της Πρεσβείας της Χιλής και του Ινστιτούτου Θερβάντες της Αθήνας

Βιβλιοπωλείο Public Συντάγματος

19:00 - 20:00

Προβολή του ντοκιμαντέρ «Γράφοντας στην Κούβα» της Λουσία Λόπες και του Λεονάρντο Παδούρα

Ο Κουβανός συγγραφέας Λεονάρντο Παδούρα ακολουθεί κάποια καθημερινά τελετουργικά. Κάθε πρωί σηκώνεται, φτιάχνει έναν καφέ φίλτρου, καπνίζει το πρώτο τσιγάρο της ημέρας και κάθετα να γράφει πέντ' -έξι ώρες. Σε αυτήν την παραγωγή εμφανίζονται μια σειρά Κουβανοί συνδεδεμένοι με τον κόσμο των τεχνών, από τον μουσικό Πάμπλο Μιλανές ως τον ηθοποιό Χόρχε Περουγκορία, που ερμηνεύει τον Μάριο Κόντε, ένα από τα πιο συχνά επανερχόμενα στο έργο του Παδούρα ονόματα.

*Στα ισπανικά με ελληνικούς υπότιτλους

Με την υποστήριξη του Ινστιτούτου Θερβάντες της Αθήνας, των Εκδόσεων Καστανιώτη, του Public και του Δήμου Λευκάδας και υπό την αιγίδα της Πρεσβείας της Κούβας

20:30 - 21:30

Παρουσίαση του βιβλίου «Η διαφάνεια του χρόνου» του Κουβανού συγγραφέα Λεονάρντο Παδούρα

Ο Μάριο Κόντε βρίσκεται στο κατώφλι των εξήντα και νιώθει σε κρίση και πιο σκεπτικιστής απ' ό,τι συνήθως. Ένας παλιός συμμαθητής του του ζητά να τον βοηθήσει να πάρει πίσω το άγαλμα μιας Νέγρας Παρθένου που του έκλεψαν. Το μυθιστόρημα αφηγείται επίσης τη μακρά ιστορία του αγάλματος, μιας Νέγρας Παρθένου που έφερε απ' την τελευταία Σταυροφορία σε ένα ερημητήριο των Πυρηναίων ένας κάποιος Αντόνι Μπαράλ, και θα είναι ένας άλλος Αντόνι Μπαράλ που θα τη σώσει και θα βρεθεί αναγκασμένος να μπαρκάρει λαθρεπιβάτης με προορισμό την Αβάνα.

Η Ελληνίδα δημοσιογράφος Μικέλα Χαρτουλάρη συζητά με τον συγγραφέα.

* Στα ισπανικά και τα ελληνικά

Με την υποστήριξη του Ινστιτούτου Θερβάντες της Αθήνας, των Εκδόσεων Καστανιώτη και του Public και υπό την αιγίδα της Πρεσβείας της Κούβας

Polis Art Café

19:00 - 20:00

Παρουσίαση του βιβλίου «Αλτάζωρ ο Υψιέραξ, ήτοι Πλους Αλεξιπτώτου» του Βισέντε Ουιδόμπρο

Ο «Αλτάζωρ» αποτελεί ένα από τα θεμελιώδη έργα της ισπανόφωνης και παγκόσμιας πρωτοπορίας, μιαν απόπειρα συγγραφής ενός έπους, δίχως προηγούμενο και δίχως συνέχεια ως τα σήμερα, με βάση τις πιο ακραίες αρχές του μοντερνισμού του 20^{ου} αιώνα.

Ο συγγραφέας και μεταφραστής Βίκτορ Ιβανόβιτσι θα μιλήσει για το βιβλίο και τον συγγραφέα του.

* Στα ελληνικά

Με την υποστήριξη της Πρεσβείας της Χιλής, της Διεύθυνσης Πολιτιστικών Θεμάτων του Υπουργείου Εξωτερικών της Χιλής (DIRAC) και των Εκδόσεων Μανδραγόρας

20:30 - 21:30

Μια καλοκαιρινή συζήτηση στην Αθήνα, αλλά για τη Λουάντα, με τον Οντζάκι και τη μεταφράστρια Αθηνά Ψυλλιά

Για την Αγκόλα των εφηβικών του χρόνων και το ποτάμι της ιστορίας που πέρασε πάνω τους· για την περιπέτεια της γραφής και του κινηματογράφου· για το πρώτο αγκολέζικο βιβλίο που εκδίδεται στα ελληνικά: «Καλημέρα σύντροφοι»· για τη συνύπαρξη των γλωσσών και τόπων μέσα του· για τη ζωή στην Αγκόλα και μακριά απ' αυτήν· για τα βιβλία των παιδιών και τα βιβλία των μεγάλων· για τις φαντασιώσεις μας για την Αγκόλα· για τις φαντασιώσεις του για την Ελλάδα.

* Στα πορτογαλικά και τα ελληνικά

Με την υποστήριξη των Εκδόσεων Αιώρα

22:00

«Μεξικανικό μουσικό πανόραμα» με τη Μεξικανή ερμηνεύτρια Μάρτα Μορελεόν

Ένα ρεπερτόριο από λαϊκά και παραδοσιακά μεξικάνικα τραγούδια, μελοποιημένη ποίηση και σύγχρονο τραγούδι, από τη Μεξικανή ερμηνεύτρια με το μοναδικό στυλ. Μαζί της, οι μουσικοί Χέρμαν Μάυρ (Αργεντινή), Πέδρο Φαμπιάν (Περού) και Γιάννης Γιαννάκος (Ελλάδα)

Με την υποστήριξη της Πρεσβείας του Μεξικού

Παρασκευή 15 Ιουνίου

Ινστιτούτο Θερβάντες της Αθήνας Αίθουσα 6, 1^{ος} όροφος

11:00 - 13:00

Εργαστήρι «Ars brevis: Εισαγωγή στο μικροδιήγημα». Συζήτηση με τον Ισπανό συγγραφέα Δαβίδ Βιβάνκος

Σε αυτή τη συζήτηση-εργαστήρι θα έχουμε μια πρώτη επαφή με το μικροδιήγημα, ένα νέο είδος πεζογραφίας το οποίο, αν και δεν άρχισε να θεωρείται ως τέτοιο πριν τα τέλη του προηγούμενου αιώνα, έχει εκατοντάχρονη ιστορία. Με την ανάγνωση κειμένων του ίδιου αλλά και άλλων Ισπανών

και Λατινοαμερικανών συγγραφέων και με κάποιες ασκήσεις σύνταξης κειμένου θα προσεγγιστούν ζητήματα όπως τι είναι και τι δεν είναι μικροδιήγημα, ποια είναι η δομή του και τα στοιχεία του και ποιες οι πλέον κοινές τεχνικές που χρησιμοποιούνται στη λογοτεχνική δημιουργία της σύντομης μυθοπλασίας.

Εγγραφές στο: leafestival.direccion@gmail.com - Περιορισμένος αριθμός θέσεων

* Στα ισπανικά

Με την υποστήριξη της Πρεσβείας της Ισπανίας και του Ινστιτούτου Θερβάντες της Αθήνας

Abanico

11:00 - 14:00

Εργαστήρι μεξικανικής χειροτεχνίας με τη Μεξικανή καλλιτέχνη Λάντυ Σοτομαγιόρ Σάαδ

Μια εισαγωγή στις τεχνικές του πεπλεγμένου χαρτιού (παπιέ μασέ) που χρησιμοποιείται στη μεξικανική λαϊκή τέχνη για να σμιλευτούν φιγούρες όπως «πινιάτες», μάσκες, «αλεμπρίχες» (φανταστικά όντα εμπνευσμένα από ζώα), «καλαβέρας» (νεκροκεφαλές ή σκελετοί) για την Ημέρα των Νεκρών, και γενικά κούκλες με τα χαρακτηριστικά και τα χρώματα της μεξικανικής παραδοσιακής χειροτεχνίας.

Το εργαστήρι θα ολοκληρωθεί σε δύο τρίωρες συναντήσεις (Παρασκευή 15 και Σάββατο 16.06) προκειμένου να ολοκληρωθούν οι κατασκευές.

Εγγραφές στο Abanico, τηλ. 210.3251214 / info@abanico.gr - Περιορισμένος αριθμός θέσεων

* Στα ισπανικά και τα ελληνικά

Με την υποστήριξη του Abanico και υπό την αιγίδα της Πρεσβείας του Μεξικού

Το Λεξικοπωλείο

Καφές-συνέντευξη με τον Άλβαρο Ενρίγκε

Ο καθηγητής ισπανικής γλώσσας και λογοτεχνίας Εδουάρδο Λουθένα συζητά με τον Μεξικανό συγγραφέα Άλβαρο Ενρίγκε περί ζωής και λογοτεχνίας.

* Στα ισπανικά και τα ελληνικά

Με την υποστήριξη της Πρεσβείας του Μεξικού, του Abanico και των Εκδόσεων Αλεξάνδρεια

Στοά του Βιβλίου

17:30 - 18:30

Παρουσίαση του βιβλίου "Ξαφνικός θάνατος" του Μεξικανού συγγραφέα Άλβαρο Ενρίγκε

Το βιβλίο αυτό έχει να κάνει με τέσσερα μπαλάκια του τένις φτιαγμένα από τα μαλλιά της αποκεφαλισμένης Άννας Μπολέν, με ένα φανταστικό παιχνίδι τένις μεταξύ του Ιταλού ζωγράφου Καραβάτζιο και του Ισπανού ποιητή Φρανθίσκο δε Κεβέδο, με την κατάκτηση του Μεξικού και με την ιστορία διαφόρων παιχνιδιών με μπάλα. Περιλαμβάνει ηλεκτρονικά μηνύματα που υποτίθεται ότι ανταλλάσσουν ο συγγραφέας και κάποιος εκδότης στην Ισπανία, καθώς και αναφορές στην «Ουτοπία» του Τόμας Μορ, στον Γαλιλαίο και στον Αζτέκο αυτοκράτορα Κουαουτέμοκ. Ο μεταφραστής του βιβλίου, Κωνσταντίνος Παλαιολόγος, συνομιλεί με τον συγγραφέα για το έργο αυτό που δοκιμάζει τα όρια του ιστορικού μυθιστορήματος και προσθέτει κάποιους νέους κανόνες.

* Στα ισπανικά και τα ελληνικά

Με την υποστήριξη της Πρεσβείας του Μεξικού, του Abanico και των Εκδόσεων Αλεξάνδρεια

19:00 - 20:00

Συζήτηση «Λογοτεχνία και παραμυθία, ή πώς η λογοτεχνία μάς βοηθά να ξεπερνάμε τους καημούς» με την Πιεδάδ Μπόνετ, τη Δέμπورا Βουκούσικ, τη Βιβιάνα Κογιάδο, τη Σάνατ Κάρασα και την Αμάντα Μιχαλοπούλου.

Είναι γνωστό τοις πάσι ότι λογοτεχνία σημαίνει λίγο-πολύ αυτοβιογραφία. Σε αυτήν αντικατοπτρίζονται εμπειρίες, επιτεύγματα και αποτυχίες, χαρές, πίκρες και προδομένοι έρωτες. Ένα καλό βιβλίο μάς μιλά για τον εαυτό μας και μας κάνει να εμβαθύνουμε στα μύχια της ψυχής

μας, ή μας ελαφρύνει τα βάρη της ζωής. Εξ ου και το ερώτημα που θέτουν οι προσκεκλημένες συγγραφείς: ως ποιο σημείο η λογοτεχνία είναι παραμυθία; Συντονίζει ο Μεξικανός καθηγητής Ραμόν Ταλαβέρα.

* Στα ισπανικά και τα ελληνικά

Με την υποστήριξη της Πρεσβείας της Κολομβίας στην Ιταλία, του Επίτιμου Προξενείου της Κολομβίας στην Αθήνα, της Acción Cultural Española και των Εκδόσεων Καστανιώτη και υπό την αιγίδα της Πρεσβείας της Ισπανίας, της Πρεσβείας του Μεξικού, του Ινστιτούτου Θερβάντες της Αθήνας, του Abanico και της Εταιρείας Συγγραφέων

20:30 - 21:30

Συζήτηση «Μαύρο μυθιστόρημα. Όταν η κοινωνική πραγματικότητα στις πόλεις ξεπερνά τη μυθοπλασία» με τον Πέτρο Μάρκαρη, τον Λεονάρντο Παδούρα και τον Σαντιάγο Γκαμπόα
Μέσα στο πανόραμα της σύγχρονης πεζογραφίας, το μαύρο μυθιστόρημα έχει μετατραπεί σε καθρέφτη μιας κοινωνίας, μιας πόλης. Σε αυτό το πλαίσιο, ο Λεονάρντο Παδούρα (Αβάνα, Κούβα), ο Πέτρος Μάρκαρης (Αθήνα, Ελλάδα) και ο Σαντιάγο Γκαμπόα (Μπογκοτά, Κολομβία), συνομιλούν με τον δημοσιογράφο Μάκη Προβατά για την πραγματικότητα και τη μυθοπλασία αλλά και για τις κοινωνίες των πόλεων που αντικατοπτρίζονται στα έργα τους.

* Στα ισπανικά και τα ελληνικά

Με την υποστήριξη του Επίτιμου Προξενείου της Κολομβίας στην Αθήνα, του Ινστιτούτου Θερβάντες της Αθήνας και των Εκδόσεων Καστανιώτη, Πόλις και Γαβριηλίδης και υπό την αιγίδα της Πρεσβείας της Κούβας

Polis Art Café

15:00

Παγκόσμιο Κύπελλο Ποδοσφαίρου
Αίγυπτος - Ουρουγουάη

21:00

Παγκόσμιο Κύπελλο Ποδοσφαίρου
Ισπανία - Πορτογαλία

Σάββατο 16 Ιουνίου

Abanico

11:00 - 14:00

Εργαστήρι μεξικανικής χειροτεχνίας με τη Μεξικανή καλλιτέχνη Λάντυ Σοτομαγιόρ Σάαδ

Μια εισαγωγή στις τεχνικές του πεπλεγμένου χαρτιού (παπιέ μασέ) που χρησιμοποιείται στη μεξικανική λαϊκή τέχνη για να σμιλευτούν φιγούρες όπως «πινιάτας», μάσκες, «αλεμπρίχες» (φανταστικά όντα εμπνευσμένα από ζώα), «καλαβέρας» (νεκροκεφαλές ή σκελετοί) για την Ημέρα των Νεκρών, και γενικά κούκλες με τα χαρακτηριστικά και τα χρώματα της μεξικανικής παραδοσιακής χειροτεχνίας.

Το εργαστήρι θα ολοκληρωθεί σε δύο τρίωρες συναντήσεις (Παρασκευή 15 και Σάββατο 16.06) προκειμένου να ολοκληρωθούν οι κατασκευές.

Εγγραφές στο Abanico, τηλ. 210.3251214 / info@abanico.gr - Περιορισμένος αριθμός θέσεων

* Στα ισπανικά και τα ελληνικά

Με την υποστήριξη του Abanico και υπό την αιγίδα της Πρεσβείας του Μεξικού

Ινστιτούτο Θερβάντες της Αθήνας,
Αίθουσα εκδηλώσεων

11:00 - 13:00

Αφήγηση παραμυθιών με τον Εδουάρδο Χάουρεγκι και την Καλλιρρόη Τσολακίδου

Συνέβη κάτι τρομερό! Ένα πιστόλι λείζερ έπεσε μέσα στην ιστορία του Πίτερ Παν! Αυτή τη στιγμή βρίσκεται στα χέρια του Κάππεν Χουκ και απειλεί να σκοτώσει τον Πίτερ! Και το χειρότερο είναι ότι έχουν «χαλάσει» και άλλες κλασικές ιστορίες όπως οι Τρεις Σωματοφύλακες, ο Δον Κιχώτης, η Αλίκη στη Χώρα των Θαυμάτων και ο Πινόκιο!

Ο Εδουάρδο Χάουρεγκι, συν-συγγραφέας της σειράς «Η ωραιότερη ιστορία που γράφτηκε ποτέ» (για αγόρια και κορίτσια από 8 χρονών) και η μεταφράστρια Καλλιρρόη Τσολακίδου θα παρουσιάσουν τη σειρά, ενώ, με τη βοήθεια του κοινού θα προσπαθήσουν να πάρουν το πιστόλι λείζερ από τον Κάππεν Χουκ, να σώσουν τον Πίτερ Παν και να επαναφέρουν την ιστορία στην αρχική της κατάσταση. Μην το χάσετε!

* Στα ισπανικά και τα ελληνικά

Με την υποστήριξη της Acción Cultural Española, της Πρεσβείας της Ισπανίας, του Ινστιτούτου Θερβάντες της Αθήνας και των Εκδόσεων Μεταίχμιο

Polis Art Café

16:00

Παγκόσμιο Κύπελλο Ποδοσφαίρου

Αργεντινή - Ισλανδία

19:00

Παγκόσμιο Κύπελλο Ποδοσφαίρου

Περου - Δανία

Θέατρο Επί Κολωνώ

19:00 - 20:00

Συζήτηση «Νόλια, Λίντελ, Μπουέρο Βαγέχο, Αρλτ, Λόρκα και συνεχίζουμε...»

Το ιβηροαμερικάνικο θέατρο στη σειρά «Literatura / Teatro» των Εκδόσεων Μιχάλη Σιδέρη. Το 2013 οι Εκδόσεις Μιχάλη Σιδέρη δημιούργησαν τη σειρά ιβηροαμερικάνικης λογοτεχνίας «Literatura», με υπεύθυνο τον ισπανιστή και μεταφραστή Κωνσταντίνο Παλαιολόγο. Η σειρά, ήδη στο πέμπτο έτος ζωής της, έχει εκδώσει, μεταξύ άλλων, πάντα σε συλλογικές μεταφράσεις, έξι θεατρικά έργα καταξιωμένων συγγραφέων. Στο δέκατο Φεστιβάλ ΛΕΑ παρουσιάζονται τα δύο τελευταία βιβλία της σειράς: «Απόδειξη αγάπης / Το έρημο νησί» του Ρομπέρτο Αρλτ και «Δόνια Ροσίτα η Γεροντοκόρη» του Φεδερίκο Γκαρθία Λόρκα. Θα μιλήσουν οι: Κωνσταντίνος Παλαιολόγος, Αλεξάνδρα Γκολφινόπουλου, Ματθίλδη Σιμχά, Μάγδα Σωποτινού και Μάρκος Μπρόγερ.

* Στα ελληνικά

Με την υποστήριξη των Εκδόσεων Σιδέρη, του Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών «Μετάφραση, Επικοινωνία, Εκδοτικός Χώρος» του Τμήματος Ιταλικής Φιλολογίας του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης και του Abanico και υπό την αιγίδα της Πρεσβείας της Ισπανίας και του Ινστιτούτου Θερβάντες της Αθήνας

20:30 - 21:30

Θεατρική παράσταση «Δόνια Ροσίτα η Γεροντοκόρη» του Φεδερίκο Γκαρθία Λόρκα από τη θεατρική ομάδα του Abanico, σε σκηνοθεσία Εδουάρδο Λουθένα

Η «Δόνια Ροσίτα η Γεροντοκόρη» αποτελεί τέλειο παράδειγμα του ποιητικού θεάτρου, τόσο χαρακτηριστικού του Λόρκα. Η αντίληψη περί πίστης στις ανθρώπινες σχέσεις, περί γυναίκας και προόδου και η κοινωνική κλίμακα συνυπάρχουν μες στα αρώματα του ανθισμένου τοπίου της Γρανάδας των αρχών του 20^{ου} αιώνα.

Είσοδος ελεύθερη ώσπου να συμπληρωθούν οι θέσεις.

* Στα ισπανικά με ελληνικούς υπέρτιτλους

Με την υποστήριξη του Abanico και υπό την αιγίδα της Πρεσβείας της Ισπανίας και του Ινστιτούτου Θερβάντες της Αθήνας

22:00

Μουσικοχορευτική παράσταση φλαμένκο “Acción flamenca antiguerra” με την Ισαβέλλα Γαλαίου και την Compañía Flamenca Sentimientos

Η παράσταση “Acción flamenca antiguerra” φέρνει στο προσκήνιο τη φιλοσοφία της τέχνης του φλαμένκο και μας θυμίζει τους λόγους για τους οποίους γεννήθηκε: για να εκφράσει τη δυστυχία και τα βάσανα των αδικημένων από την κοινωνία ανθρώπων. Ιδέα-Σκηνοθεσία-Χορογραφίες: Ισαβέλλα Γαλαίου.

Με την υποστήριξη της Πρεσβείας της Ισπανίας και του Ινστιτούτου Θερβάντες της Αθήνας

Κυριακή 17 Ιουνίου

Home Project

11:00 - 14:00

Χορός zumba με την Κολομβιανή χορεύτρια Ξιομάρα

Ο χορός δεν αποτελεί προνόμιο των ολίγων. Η Ξιομάρα μάς προσκαλεί να μυηθούμε στην τέχνη της zumba η οποία, εκτός του ότι μας διασκεδάζει με λάτιν ρυθμούς, φτιάχνει και τη γραμμή μας χωρίς βαρετή γυμναστική.

* Στα ισπανικά και τα ελληνικά

Με την υποστήριξη του ASCLAYE (Εκπολιτιστικός Σύνδεσμος Λατινοαμερικάνων και Ισπανών στην Ελλάδα) και του Ελληνο-Κολομβιανού Συνδέσμου

Polis Art Café

15:00

Παγκόσμιο Κύπελλο Ποδοσφαίρου

Κόστα Ρίκα - Σερβία

18:00

Παγκόσμιο Κύπελλο Ποδοσφαίρου

Γερμανία - Μεξικό

21:00

Παγκόσμιο Κύπελλο Ποδοσφαίρου

Βραζιλία - Ελβετία

Θέατρο Επί Κολωνώ

20:00 - 21:30

Θεατρική παράσταση «Στον Όλυμπο της Σορ Χουάνα»

από τον μεξικανικό θίασο Organizaci3n Secreta Teatro, σε σκηνοθεσία Ροσίο Καρίγιο
Η πρεμιέρα του έργου «Στον Όλυμπο της Σορ Χουάνα» στο Φεστιβάλ ΛΕΑ έχει ως στόχο να διαδώσει το έργο της Μεξικανής συγγραφέως Σορ Χουάνα Ινές δε λα Κρους. Ο θίασος Organizaci3n Secreta Teatro προσαρμόσε σε μορφή διαλόγου την αλληλογραφία της Σορ Χουάνα με τη Σορ Φιλοτέα δε λα Κρους (ψευδώνυμο του επισκόπου της Πουέμπλα) όπου εκφράζεται η σκέψη της διάνοησης του 17^{ου} αιώνα. Πεζογραφία και ποίηση συνυπάρχουν καταδεικνύοντας την επιρροή του ελληνικού πολιτισμού στη γυναίκα που επαναστάτησε ενάντια στην κατάσταση της γυναίκας που της έλαχε να ζήσει, εναντιώθηκε στη δύναμη της Εκκλησίας με τη δύναμη της πέννας της και έγινε μια από τις μεγαλύτερες ποιήτριες του μπαρόκ.

Είσοδος ελεύθερη ώσπου να συμπληρωθούν οι θέσεις.

* Στα ισπανικά με ελληνικούς υπέρτιτλους

Με την υποστήριξη του Εθνικού Ταμείου για την Πολιτισμό και τις Τέχνες του Μεξικού (FONCA), της Μεξικανικής Υπηρεσίας Διεθνούς Συνεργασίας για την Ανάπτυξη (AMEXCID) και του Abanico και υπό την αιγίδα της Πρεσβείας του Μεξικού, της Πρεσβείας της Ισπανίας και του Ινστιτούτου Θερβάντες της Αθήνας

Πνευματικό Κέντρο Δήμου Νέας Ιωνίας

20:30

Μουσική βραδιά με το χιλιανό κουιντέτο πνευστών Coda

Το κουιντέτο Coda παρουσιάζει ένα πρόγραμμα μουσικής δωματίου για φλάουτο, όμποε, κλαρινέτο, φαγκότο και γαλλικό κόρνο. Τέσσερα ξύλινα πνευστά και ένα χάλκινο, όλα τους με μια τεχνική, μια χροιά και δυνατότητες πολύ διάφορες, έρχονται σε αντίθεση με την ομοιογένεια του κουαρτέτου εγχόρδων, κάτι που συνεπάγεται μια επιπλέον πρόκληση τόσο για τους συνθέτες όσο και για τους εκτελεστές.

Με την υποστήριξη της Πρεσβείας της Χιλής και της Διεύθυνσης Πολιτιστικών Θεμάτων του Υπουργείου Εξωτερικών της Χιλής (DIRAC)

Δευτέρα 18 Ιουνίου

Τεχνόπολη Δήμου Αθηναίων

ΑΕΡΙΟΦΥΛΑΚΙΟ 1 - ΑΜΦΙΘΕΑΤΡΟ

18:30 - 21:00

Προβολή του ντοκιμαντέρ «Μετέωρη Ελλάδα» του συγγραφέα και κινηματογραφιστή Πέδρο Ολάγια. Παρουσιάζει στο ΛΕΑ ο ίδιος

Ζούμε όντως σε δημοκρατία; Υπάρχει δημοκρατία εκεί όπου οι πραγματικές αποφάσεις λαμβάνονται όλο και πιο μακριά από τους πολίτες; Ο Πέδρο Ολάγια, συγγραφέας του βιβλίου “Η μετέωρη Ελλάδα” (Εκδόσεις Παπαζήση) για την παρακαταθήκη και τις προκλήσεις της αρχαίας αθηναϊκής δημοκρατίας από την οπτική της σύγχρονης Αθήνας, παρουσιάζει την οπτικοακουστική μεταφορά αυτού του έργου, το οποίο έχει σκηνοθετήσει ο ίδιος. Μια ταινία που διεκδικεί τη συμμετοχή του πολίτη, συνδυάζοντας σε έναν ενιαίο λόγο ιστορία, αρχαιολογία, λογοτεχνία, στοχασμό και πολιτικό ακτιβισμό.

* Στα ισπανικά και τα ελληνικά

Με την υποστήριξη του Ιδρύματος Μαρία Τσάκος και υπό την αιγίδα της Πρεσβείας της Ισπανίας και του Ινστιτούτου Θερβάντες της Αθήνας

21:30

Μουσική βραδιά με το κουβανό μουσικό Yoel Soto και το πρόγραμμα του “Το σπίτι μου”

Με την αιγίδα της Πρεσβείας της Κούβας

Τρίτη 19 Ιουνίου

Ίδρυμα Μαρία Τσάκος

19:00 - 20:00

Παρουσίαση της ισπανικής μετάφρασης του βιβλίου «The Modern Greek Language» (του Peter Mackridge) από τη Σοράγια Οτσοβιέτ

Φέτος το Ίδρυμα Μαρία Τσάκος συμπληρώνει 40 χρόνια ζωής και το γεγονός αυτό αποτελεί κατάλληλο πλαίσιο για την παρουσίαση ενός έργου που χρησιμεύει ως γέφυρα ανάμεσα στην

ελληνική και στην ισπανική γλώσσα. Πρόκειται για την ισπανική μετάφραση του *The Modern Greek Language* (by Peter Mackridge). Σ' αυτό το έργο, ο Άγγλος νεοελληνιστής μελετά διάφορα ζητήματα της ελληνικής γλώσσας, ως αποτέλεσμα μιας έρευνας που έγινε εδώ και μερικές δεκαετίες.

Έχει διπλή αξία επειδή, αφενός, καλύπτει τα διάφορα επίπεδα της γλωσσικής λειτουργίας (φωνολογικό, μορφολογικό, συντακτικό, καθώς και υφολογικό), και αφετέρου πραγματεύεται τα γλωσσικά φαινόμενα με τη ματιά του ξένου μελετητή, κάτι που του επιτρέπει να επεξεργάζεται τα θέματα με μεγάλη παρατηρητικότητα. Έτσι, το έργο αποτελεί μια μεγάλη προσφορά σ' αυτούς που θέλουν να γνωρίσουν περισσότερο την ελληνική γλώσσα.

* Στα ισπανικά και τα ελληνικά

Με την υποστήριξη του Ιδρύματος Μαρία Τσάκος

20:30 - 21:30

Αφιέρωμα στον Οδυσσέα Ελύτη με την Ιουλίτα Ηλιοπούλου, τη Νίνα Αγγελίδου και τον Δημήτρη Καλοκύρη

Ένα μικρό αφιέρωμα στον μεγάλο μας ποιητή, Βραβείο Νόμπελ Λογοτεχνίας 1979. Η συγγραφέας Ιουλίτα Ηλιοπούλου θα ανατρέξει στη ζωή και το έργο του, ενώ θα διαβάσει αποσπάσματα από τη «Μαρία Νεφέλη», συνοδευόμενη από τη Νίνα Αγγελίδου με τη βραβευμένη της μετάφραση. Ο ποιητής και μεταφραστής Δημήτρης Καλοκύρης θα μιλήσει για ένα από τα πιο αγαπημένα ποιήματα του Ελύτη, «Του Αιγαίου», και απαγγέλλοντας στο τέλος το ελληνικό πρωτότυπο θα δώσει το έναυσμα για την απαγγελία του ποιήματος σε έξι γλώσσες: ισπανικά, καταλανικά, γαλλικά, αγγλικά, πορτογαλικά και γουαρανί.

* Στα ισπανικά και τα ελληνικά

Με την υποστήριξη της Εταιρείας Συγγραφέων και του Ιδρύματος Μαρία Τσάκος

22.00

Το IMT θα παραθέσει κοκτέιλ για τη λήξη του Φεστιβάλ

Μουσική παράσταση: Μπολέρος με τον Ρεϋνάλντο Ερνάντες

Ο Βενεζολάνος ερμηνευτής θα ερμηνεύσει ένα πλούσιο ρεπερτόριο από «μπολέρος».